

# Contributi visuali

Videos



@ Irene Dorigotti |

# Kigali or building a symptomatic city. Young's Imaginary and Crea(c)tivity in Rwanda after 1994

# Visual  
# Anthropology  
# Post-genocide



The video is based on an ethnographic research in Kigali, the capital of Rwanda, which had been carried between July and November 2012. It puts forward a research that investigates the relationship between audiovisual production and artistic imagination among a group of youth. Youth's dreams and the future images that underline audiovisual production are analyzed using collaborative videomaking. To discuss the process of State reconstruction taking place in post-genocide Rwanda, the fieldwork investigates how the relationships among Art, Urban Architecture and Ethnography are set on the Rwandan terrain and how these relationships have a role in the new elaboration of the past and the projection towards the future.

Though the genocide was over in 1994, uncalled violence and social dis-

order are still running in the country, even after the stated end of the war between the two fighting ethnic groups.

Trying to forget this past, Rwanda is looking ahead to a future with the young generation. The society believes in the role of the Young as active culture makers and consumers, able to re-shape the leading ideals and practices and as the primary source of internal transformation of a given culture and society to re-build the New Rwanda. The establishment is focusing, on one hand, on the idea of a society as an ever-changing system, while, on the other hand, is considering the society as an agency of social actors.

“Vision 2020” is a Government development programme in Rwanda, launched in 2000 by the Rwandan President Paul Kagame, and its main target is transforming the country into a knowledge-based and middle-income society, thereby reducing poverty, health problems and making the nation united and democratic. “Vision 2020” is at the same time a remote control, which is made actual through a massive propaganda which spends all the energy on the Youth selling and building a new way for their future.

Linked to this, the Kigali Conceptual Master Plan will help to create a new city that is a symbol of the Rwandan culture that serves as an example for modern Africa.

This Plan becomes a real experience of traumascapes. It aspires to celebrate the best parts of the Rwandan history and culture while laying the groundwork for a dazzling future. A traumatic event, experienced by an individual, is so overwhelming that it cannot be assimilated into a linear time. The Past intrudes on the Present. The Past is never done with, and its meaning never finalized or fixed so now we have only a future. Rwanda 2020 is clearly a great example of an African country taking the initiative to develop and transform itself into a non-place, a “space which cannot be defined as relational, or historical, or concerned with identity”. Kigali City is one of the fastest growing cities in Africa and has the fastest rate of urbanization growing from a population of 6,000 people in 1962 to nearly 1 million currently. Once the observer has arrived to the end of the central video sequence, the “narrative out-of-frame” embodied in these faces obliges him to look back searching for a story. Sharing the view of this landscape with the visual artists gives us the opportunity to imagine and to portray the perception of the new city.

Luckily not all Rwandans are lined up with the urban future and with the rebuilding as one young Artist states: “I don’t get it, why do Africans always want to copy Europeans and everyone else? What’s the point of having a culture when everyone is too busy copying the West?” (from Richard’s interview of 20/9/2012 )

The disintegration of the traditional Rwanda is violent and cruel; it ends in a long chain of civil and ethnic conflicts. The discourse on the past meant to keep at bay and deactivate this traumatic memory watching across a new city: Kigali is becoming a sort of symptomatic city, colorless and suffering, as the passage of an illness.

<https://www.youtube.com/watch?v=kgH-Mjy3GMI>

@ TooA |

# Edificio-mondo |  
# Gentrification |  
# Narrazioni |

# Global-building |  
# Gentrification |  
# Tales

# 42 - storie di un edificio mondo

42 - tales from a global building



Una donna che cucina, un uomo che aspetta, un parrucchiere in uno sgabuzzino, una figurina scura su un tetto, un affollato evento mondano. E parallelamente un edificio che si svela, prende forma, si racconta.

Non succede quasi niente in 42, piccoli ritratti di una quotidianità obliqua in cui la realtà e l'immaginario collettivo si mescolano fino a diventare inscindibili. 42 è il diario di un palazzo famoso alla cronaca ma sconosciuto nella sua intimità, nei suoi ritmi di ogni giorno, nel suo essere insieme casa e città, normalità ed eccezione, catalizzatore di sogni e contemporaneamente generatore di incubi.

La realtà e la leggenda si mescolano, la Storia e le storie: nei suoi corridoi e per le sue scale si possono incontrare Vallanzasca, una ragazza tunisina, dei terroristi, una famiglia indiana, una galleria d'arte contemporanea, un operaio degli anni '50, una casa editrice, uno spacciatore, un'artista internazionale...

Sono storie di suoni sovrapposti e incrociati, di musica e di grida, di odori e lingue di paesi lontani, di strati di Milano molto diversi tra loro, che si incontrano ogni mattina ed ogni sera nello stesso cortile.

42 è un film in video e animazione nato dai racconti e dalle storie degli abitanti del palazzo in viale Bligny 42 a Milano.

Dire «abito in viale Bligny 42» è come presentare un biglietto da visita particolare. Anche se non hai mai visto il luogo, qualcuno ti ha già raccontato una storia dell' "Edificio Mondo".

\*\*\*\*\*

La ricerca parte dalle storie di un palazzo decadente, vistosamente schiacciato fra condomini signorili e molto vicino all'Università Bocconi. Prosegue con le ricerche e le interviste effettuate negli anni da Francesca Cogni e Donatello De Mattia (Abitare in un edificio mondo nel volume curato da Multiplicity.lab "Milano, cronache dell'abitare", Bruno Mondadori, Milano, 2007), e da un periodo di vita trascorso al suo interno da Fabio Falzone, che ha cominciato un blog ([edificiomondo42.wordpress.com](http://edificiomondo42.wordpress.com)), in seguito divenuto una piattaforma da cui riprendere un lavoro collettivo.

Per la sua struttura ad alveare, l'edificio è un contenitore. Negli anni si è depositata una pezza di storia dell'immigrazione e dell'emarginazione milanese, sempre in bilico tra reale e mito, tra Storia, personaggi "eccellenti" e Immaginari. Ha ospitato una cellula terroristica di Al Qaeda, un'amante di Vallanzasca, un nucleo delle Brigate Rosse e lo studio dell'artista Maurizio Cattelan. Ma il civico 42 è anche un luogo dove studenti, lavoratori, anziani e famiglie possono vivere a basso costo, e in condizioni spesso al limite. Nei suoi 213 piccoli appartamenti, divisi tra 2 stecche e 5 piani, vivono diverse realtà – spesso in modo eclatante – e differenti persone, di sicuro molte più di 213. Conosciuto soprattutto per gli articoli di cronaca nera, l'edificio ha ospitato e ancora oggi dà spazio a centri della cultura indipendente milanese, con la Galleria Emi Fontana – ormai solo gli uffici – e la casa editrice Shake, con la sua libreria. Recentemente, grazie alle molte iniziative a supporto di una narrazione "in positivo" dell'edificio e al caparbio e attivo comitato di residenti B42, si è creato un meccanismo di passaparola e rete informale che cerca di farne acquistare gli appartamenti - che vanno all'asta per morosità - a potenziali inquilini che abbiamo il desiderio e la volontà di "prendersene cura". L'Edificio Mondo vive in un'altra dimensione, una città in miniatura che sembra anticipare e accelerare la città e le sue dinamiche.

*Questo film è stato realizzato grazie al premio Filmmaker in Prima Persona – Premio Vita 2009.*

<http://vimeo.com/8533818>  
[42film.wordpress.com](http://42film.wordpress.com)

video e animazione stop-motion, Italia/Francia, 2009, 18'

Soggetto: Francesca Cogni, Donatello De Mattia, Fabio Falzone

Sceneggiatura: Fabio Falzone, Francesca Cogni

Immagini reali: Donatello De Mattia

Disegni e animazione: Francesca Cogni

Montaggio: Francesca Cogni

Suono: Francesca Cogni e Donatello De Mattia

Musiche: ventili, 2009

prod.Ginger / TooA e Film Flamme Sacre

@Oginoknauss |

# ДОМ НОВОГО БЫТА - DOM NO- VOGO BYTA

# Modernism  
# Peripheries  
# Rhythmanalysis

Re:centering periphery 2–Moscow



*Re:centering Periphery* (RCP) is a trans-disciplinary multi-platform research project directed by the ogino:knauss collective ([www.oginoknauss.org](http://www.oginoknauss.org)) and Tesserae Urban Social Research ([www.tesserae.eu](http://www.tesserae.eu)). It investigates the modernist ideology and the every-day life practices inhabiting and transforming the peripheral and marginalized spaces produced by planning and design since the Twentieth Century. After producing two documentary films about Alamar, Cuba and Moscow, Russia, the project foresees to explore a range of further locations including Belgrade, Marseille, Casablanca, Mexico City, Detroit, Hong Kong, Shenzhen. The project is the result of a steady research led by the collective during last years, refining a specific field of action at the crossroad of spatial production and image production and developing a specific innovative language to describe how the global urban landscape is transforming. The films merge a definitely artistic attitude with an analytic perspective drawing on the concept of

rhythmanalysis as introduced by Henri Lefebvre. Photography, sound and montage are used to capture the rhythm and breath of urban spaces rather than their simple crystallized forms. In doing that, a strong reference is made to such a tradition of film making like Ruttman's "Symphonie einer Großstadt" and Vertov's "The Man with the Movie Camera" but also to the way to represent urban life by authors like Chris Marker, Jacques Tati, Godfrey Reggio, Matthew Barney. All RCP films, ongoing or completed, originate with urban derives. *Getting lost* into marginal, neglected spaces, is aimed at discovering unexpected dimensions to understand the otherness of contested territories and resisting communities. This may take the form of a workshop, a convivial experience to share approaches, interests and ideas over the urban environment. Another key aspect of our practice is the live-processing and performing of audio-visual materials captured during urban explorations as a way to identify their expressive potential and use it as a narrative matter. The documentary films are the final result of a long and differentiated cognitive process, with a consistent intermediate production of documental materials, interviews, urban derives and photographic surveys, of which only an essential core will ultimately find place in the films. A significant aspect of the project is constituted by the cross-media approach, providing the general public as well as specialists with the possibility to deepen the topics introduced by the films with a great amount of accessible and ordered extra contents. Re:centering Periphery Project, yet in progress since six years and with two awarded films previously produced, has already developed an international audience and activated diversified partnerships and collaborations.

The latter, titled *Dom Novogo Byta*, is the diary of a journey into the imagined and built landscapes of Moscow, chasing the remnants of the extraordinary utopian season of the avant-guards in the 1920's and confronting it with the contemporary reality of post-communist Russia. It takes the vantage point of the dilapidated Narkomfin building, hardly surviving today in a central plot of land appealing for real-estate speculators. Designed in 1927 by Moisei Ginzburg, this is one of the earlier projects to absorb Le Corbusierian modernist principles. The Narkomfin was a prototype for revolutionary communes to come, aimed at reforming the everyday life of Russian citizens together with their spatial environment. Its utopian aspirations were soon annihilated by the rise to power of Stalin. From the story of the Narkomfin, the film progressively traverse imagined landscapes advanced by propaganda, finally getting lost into the newly built massive urbanisation of the harsh periphery of Moscow.

<http://vimeo.com/58960386>

(HD, col. 45 min.)

Directed by: Manuela Conti and Lorenzo Tripodi

Script: Lorenzo Tripodi

Cinematography: Manuela Conti

Sound Design and recording: Francesca Mizzoni

Editing: Manuela Conti

Soundtrack composed by: INFRASON

Narrated by: Lorenzo Tripodi with Roman Sinicin

Produced by: OGINOKNAUSS in collaboration with MOORROOM





**Apparati**  
Others



**Claudia Bernardi**

è dottore di ricerca in Studi Euro-Americani (Università di RomaTre) con una tesi sulla frontiera tra Messico e Stati Uniti dal titolo "Espacio fronterizo: confini, migrazione e conflitti tra Arizona e Sonora". Collabora con la rivista *Alfabeta2* e fa parte del collettivo LUM (Libera Università Metropolitana) presso l'atelier autogestito ESC di Roma.

**Paola Briata**

PhD, è Marie Curie Research Fellow alla Bartlett School of Planning, University College London dove insegna *Development Projects: Regeneration*. Si occupa di pianificazione territoriale e politiche urbane con particolare attenzione ai contesti multietnici. Insegna *Urban Policy* al Politecnico di Milano. Tra le sue pubblicazioni: *Sul filo della frontiera. Politiche urbane in un quartiere multietnico di Londra* (Angeli,

2007) e *Spazio urbano e immigrazione in Italia. Esperienze di pianificazione in una prospettiva europea* (Franco Angeli 2013).

**Maria Elena Buslacchi**

è dottoranda in Antropologia in co-tutela presso l'EHESS - Centre Norbert Elias di Marsiglia e l'Università degli Studi di Genova. I suoi temi di ricerca sono le relazioni tra la rappresentazione cognitiva dello spazio e le pratiche urbane; i suoi casi di studio gli spazi pubblici in due Capitali Europee della Cultura, Genova e Marsiglia. In particolare sta lavorando sul modello mediterraneo di riconversione delle aree portuali in chiave turistico-culturale. La sua ricerca combina il metodo etnografico, storico e geografico. È co-fondatrice del Laboratorio Permanente di Studi Urbani "Incontri in Città" dell'Università di Genova.

**Monia Cappuccini**

Antropologa urbana e

giornalista, appassionata di culture giovanili e conflitti metropolitani, è ora dottoranda di ricerca in Tecnica Urbanistica presso La Sapienza (Roma) in partnership con il National Center for Social Research (Atene) con una tesi su spazio urbano e movimenti sociali della crisi.

**Alioscia Castronovo**

è dottore in Antropologia Culturale ed attivista dei movimenti studenteschi e sociali. Si è laureato alla Sapienza di Roma con una tesi dal titolo "Educazione popolare tra Stato e autonomia – una etnografia a Buenos Aires", frutto della ricerca sul campo svolta nel 2012 presso le scuole popolari situate nelle fabbriche recuperate Impa e Chilavert, nell'area della città autonoma di Buenos Aires.

**Irene Dorigotti**

nasce a Rovereto nel 1988. Si diploma al liceo delle scienze sociali, dove viene a contatto per la prima

volta con l'antropologia. Decide di iscriversi al Corso di Laurea in Antropologia culturale ed Etnologia a Bologna; durante questa esperienza affronta un periodo di studi a Falun in Svezia, dove si forma come antropologa visuale. Una volta ottenuta la laurea, decide di proseguire il suo percorso di studi presso il Dipartimento di Culture, Politiche e Società dell'Università di Torino, svolgendo un periodo di ricerca in Rwanda e realizzando un documentario.

**Giacomo Ferro** è dottorando in antropologia urbana presso la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa. I suoi interessi di ricerca vertono tra la costruzione e riproduzione di significati identitari riferiti a spazi urbani e l'attuazione di politiche urbanistiche atte al cambiamento sociale e rappresentativo dei luoghi.

**Maria Luisa Giordano** is PhD candidate and teaching assistant at the Department of geography and environment of the University of Geneva. During her studies in Italy she developed a great interest in urban geography and cartography, which culminated in her master thesis about the waterfront development in Palermo. She is currently working on a PhD thesis about the concept of neighbourhood in contemporary urbanism: she investigates the urban representations of different local actors in Lausanne and Palermo through official cartography and mental mapping, studying in particular how sustainable urbanism and participatory urbanism influence the notion of neighbourhood. In Geneva she also teaches the seminars of "urban geography and planning" and "field research methods" in the framework of the Bachelor in Geography and Environmental Studies.

**Cristina Gorzanelli** graduated from Product Design at ISIA Faenza (Italy) in 2010, with a year studying in Valencia, Spain. She is currently a PhD candidate in 'Design For The Territory' at Università di Genova (Italy) and a visiting RA at the Helen Hamlyn Centre for Design. She is particularly curious about the relationship between people, new media and social behaviour in local communities, and she's building up her research on this interest.

**Ifigeneia Kokkali** Currently based at the University of Florence, School of Engineering, Ifigeneia Kokkali is also a Adjunct Professor at the Institut Français d'Urbanisme, Université Paris-Est. She has previously worked at the Aristotle University of Thessaloniki (Greece) and the European University Institute (Florence, Italy). Among other recent publications, a

revised version of her PhD dissertation appeared with Editions Universitaires Européennes (2010) under the title *Migrants albanais en Grèce. De la dissimulation identitaire à l'invisibilité territoriale* (in French).

**Lidia K.C. Manzo**

è dottoranda in Sociologia presso l'Università di Trento. Si è laureata presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano affiancando un documentario audiovisivo alla ricerca etnografica compiuta nella Chinatown di Milano. Visiting Researcher in CUNY, negli ultimi due anni ha condotto ricerca in un quartiere di Brooklyn, analizzando esiti e pattern di un processo di gentrificazione durato 40 anni. Si interessa di trasformazioni urbane, pratiche dell'abitare e analisi della costruzione di confini socio-culturali, utilizzando riflessivamente osservazione etnografica e

metodi visuali.

**Dan Lockton**

is a researcher at the Helen Hamlyn Centre for Design, Royal College of Art. He is interested in people's understanding of systems, and design for behaviour change for social and environmental benefit. Dan's PhD at Brunel University, 'Design with Intent' involved creating a toolkit for this emerging field. He has an MPhil in Technology Policy from Cambridge, and a BSc in Industrial Design Engineering from Brunel.

**Giansandro Merli**

Attivista e studioso di fenomeni migratori e movimenti sociali, ha pubblicato diversi articoli online e due saggi in volume: "Il dispositivo di clandestinità. Dinamiche di inclusione-esclusione nel mondo contemporaneo"; "Europa, movimenti e strategie comuni" (in traduzione greca). Partecipa al progetto collettivo di "informazione

in movimento" [www.atenecalling.org](http://www.atenecalling.org).

**Maria Michou**

is an architect, born and raised in Athens, educated in England. Apart from her current employment in green construction technologies, she has taught a course on the cultural reading of Athens based on experiential learning via a combination of on-site walking tours and contemporary critical theory, and has designed a number of office and residential spaces. Candidate for a second MA in Architecture and Cultural Studies in the National Technical University of Athens, her research focuses on the spatiality of exile and the ways it may be exhibited as collective memory or oblivion.

**OginoKnauss**

is a collective signature adopted since 1995 by Manuela Conti, Michele Lancuba and Lorenzo Tripodi. The project started

as *Mutant Cinema Laboratory* in a self-managed social centre in Florence. The parallel education as architects of some members and the political action in defence of threatened cultural spaces contributed in creating a wide field of activity including the critique of the relationship between image and spatial production and the participative use of media. Oginoknauss realizes films, performances, installations, events, exhibitions, books, graphics and websites, and collaborates with activists, artists and academics. Since 2006 its operative base is in Berlin.

#### **Alan Outten**

graduated from *Design Interactions* at the RCA in 2007 having previously obtained a PhD in *Biomedical and Neural Systems* from Imperial College where he spent his time listening to the sounds of human muscles. Alan also holds a BSc in *Cybernetics*

from Reading University and has worked at the *Institute for Bioengineering* (Brunel University), the *Royal Hospital for Neuro-disability*, *Channel 4* and *McLaren* as well as consulting for many other organisations including *NASA*, *BBC* and *UKTI*. His core interest is in how technology can bring a positive change to people's lives and he is fascinated by the science and art of creativity.

#### **Petra Potz**

nata nel 1962, si è laureata in pianificazione territoriale presso l'Università di Dortmund. Nel 1997 ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso il Dipartimento di Pianificazione Territoriale e Urbanistica (DPTU) dell'Università di Roma La Sapienza. Svolge la libera professione a Berlino nello studio location<sup>3</sup> da lei stessa fondato ([www.location3.de](http://www.location3.de)). Dal 2004 è coinvolta in progetti urbanistici europei e nazionali,

in particolare nell'ambito della governance e dello sviluppo urbano integrato.

#### **Gail Ramster**

graduated from the Royal College of Art (London) *Industrial Design Engineering* in 2007. Her first degree was *Mechanical Engineering* at the Imperial College (London), with a year styling in Lyon, France. She enjoys projects that focus on communities and urban design, and has worked in consumer electronics and wayfinding.

#### **Aslihan Şenel**

is an architect, design studio tutor and lecturer at the Istanbul Technical University (ITU). After receiving her bachelor and masters degrees in ITU, she completed her PhD at the Bartlett School of Architecture, UCL in 2008, with a thesis titled 'Unfixing Place: A Study of Istanbul through Topographical Practices'. She has organised internation-

*al student workshops and contributed in publications such as Politics of Making (2007) by Routledge, First Year Works (2009) by ITU, Besides Tourism(2012) by Edicions ETSAB, and Flexibility in Architectural Education(2013) by Cambridge University Press. Her recent research and practice involves architectural representation with a focus on urban complex systems, performance, collaboration, and participation.*

### **Ariane Sept**

*nata nel 1978, si è laureata in pianificazione urbanistica e regionale presso l'Università Tecnica di Berlino. Lavora come libera professionista a Berlino e si occupa di studi urbani, grafica e web design. Dal 2009 collabora regolarmente con location di Petra Potz assieme alla quale ha svolto nel biennio 2012/13 la ricerca su Cittaslow e dove si occupa dal 2011 delle attività di relazioni pubbliche del*

*progetto pilota a livello nazionale "Kirche findet Stadt" (La chiesa come attore nell'urbanistica). Tra il 2006 e il 2009 ha vissuto e lavorato a Roma, presso il Dipartimento di Studi Urbani di Roma Tre.*

### **Simone Tulumello**

*è ricercatore post-doc presso l'Instituto de Ciências Sociais, Universidade de Lisboa. Le sue ricerche, con attenzione specifica ai territori del Sud Europa, spaziano tra teorie critiche urbane, planning theory, rapporti di potere in pianificazione, sicurezza urbana, spazialità urbane contemporanee.*

### **TooA**

*è un'associazione culturale fondata da Francesca Cogni e Donatello De Mattia che produce progetti di ricerca su popolazioni, luoghi e culture usando i linguaggi dell'arte, per creare scambi e connessioni tra realtà, persone e saperi differenti. TooA utilizza pratiche di ascolto,*

*relazione e intrusione creativa – rispettosa ed effimera – nel territorio, e le modalità che utilizza per lo sviluppo dei progetti sono fondate sull'attenzione per il sostenibile, la condivisione dei saperi, il low budget, l'artigianalità e le tecnologie semplici e democratiche. TooA produce laboratori, festival, pubblicazioni, video, incontri, mostre, giochi di società. [www.tooa.it](http://www.tooa.it)*

### **Giuliana Visco**

*è dottore di ricerca in Sociologia dei processi economici e del lavoro, ma anche attivista dei movimenti sociali da quasi venti anni. È su questo duplice profilo, non sempre compatibile, che prendono vita le ricerche in Argentina e la monografia "Ahorá es cuando. Crisi economica, soggettività e cooperazione produttiva. Il caso argentino", pubblicato da Aracne nel 2011.*

## # Parole chiave / Keywords

### Anthropology

I. Dorigotti\_p. 118  
Kigali or building a symptomatic city

### Arcades

M. Michou\_p. 29  
Athens streetside arcades: silent gestures of minor occupation

### Argentina | Argentina

G. Visco & A. Castronovo\_p. 95  
Trasformazioni metropolitane ed educazione popolare a Buenos Aires

### Atene | Athens

G. Merli & M. Cappuccini\_p. 37  
Atene tra crisi economica, narrazioni urbane e discorso razzista

+

M. Michou\_p. 29  
Athens streetside arcades: silent gestures of minor occupation

### Capitali Europee della Cultura | European Capitals

### of Culture

M. E. Busiacchi\_p. 49  
La moltiplicazione degli Off. Rappresentazioni urbane in una Capitale Europea della Cultura

### City-representations

I. Kokkali\_p. 43  
City representations and the selective visibility of the (ethnic) 'Others'. A short note on the fervent 'diversity' in Europe

### Città delle differenze | Cities of difference

P. Briata\_p. 21  
Acquired for development by... le giovani generazioni e la rigenerazione di East London

### Cittadinanza creativa | Creative Citizens

C. Gorzanelli, G. Ramster, A. Outten & D. Lockton\_p. 75  
Cittadini e nuovi media per un'intelligenza creativa

### Crisi | Crisis

G. Merli & M. Cappuccini\_p. 37  
Atene tra crisi economica, narrazioni urbane e discorso razzista

### Collective cartography

M. L. Giordano\_p. 111  
Who's maps? Interrogating authorship in collective map-making

### Contro-narrative | Counter-narratives

P. Briata\_p. 21  
Acquired for development by... le giovani generazioni e la rigenerazione di East London

### Controllo | Control

C. Bernardi\_p. 103  
Temporalità urbane. Politiche del controllo e reti migranti

### Diversity

I. Kokkali\_p. 43  
City representations and the selective visibility of the (ethnic) 'Others'. A short note on the fervent 'diversity discourse' in Europe

**Documentario  
Etnografico |  
Ethnographic  
Documentary**

L. K.C. Manzo\_p. 65  
MILANO MONTECITY. La città  
sospesa

**East London |  
East London**

P. Briata\_p. 21  
Acquired for development  
by... le giovani generazioni  
e la rigenerazione di East  
London

**Edificio-mondo |  
Global-building**

TooA\_p. 120  
42 - storie di un edificio  
mondo

**Educazione  
popolare |  
Popular education**

G. Visco & A. Castronovo\_p. 95  
Trasformazioni metropolitane  
ed educazione popolare a  
Buenos Aires

**Fabbriche  
recuperate |  
Occupied factories**

G. Visco & A. Castronovo\_p. 95  
Trasformazioni metropolitane  
ed educazione popolare a  
Buenos Aires

**Gentrification |  
Gentrification**

TooA\_p. 120  
42 - storie di un edificio  
mondo

**Homeless**

M. Michou\_p. 29  
Athens streetside arcades:  
silent gestures of minor  
occupation

**Local knowledge**

M. L. Giordano\_p. 111  
Who's maps? Interrogating  
authorship in collective  
map-making

**Mapping**

A. Şenel\_p. 85  
Mapping as Performance: An  
Alternative to Authoritative  
Representations of Istanbul

**Marsiglia |  
Marseille**

M. E. Buslacchi\_p. 49  
La moltiplicazione degli Off.  
Rappresentazioni urbane in  
una Capitale Europea della  
Cultura

**Migrazione |  
Migration**

C. Bernardi\_p. 103  
Temporalità urbane. Politiche  
del controllo e reti migranti

**Milano | Milan**

L. K.C. Manzo\_p. 65  
MILANO MONTECITY. La città  
sospesa

**Modernism**

Oginoknauss\_p. 122  
ДОМ НОВОГО БЫТА - DOM  
NOVOGO BYTA

**Narrazioni | Tales**

TooA\_p. 120  
42 - storie di un edificio  
mondo



## Off | Off

M. E. Buslacchi\_p. 49  
La moltiplicazione degli Off.  
Rappresentazioni urbane in  
una Capitale Europea della  
Cultura

## Performance

A. Şenel\_p. 85  
Mapping as Performance: An  
Alternative to Authoritative  
Representations of Istanbul

## Piccoli centri | Small centres

P. Potz & A. Sept\_p. 57  
Cittaslow-Germany: dove i  
piccoli centri urbani si rappre-  
sentano

## Peripheries

Oginoknauss\_p. 122  
ДОМ НОВОГО БЫТА - DOM  
NOVOGO BYTA

## Place

A. Şenel\_p. 85  
Mapping as Performance: An  
Alternative to Authoritative  
Representations of Istanbul

## Politiche/ pratiche urbane | Policies, urban practices

S. Tulumello & G. Ferro\_p. 13  
Le volatili rappresentazioni  
di piazza Martim Moniz a  
Lisbona

## Post-genocide

I. Dorigotti\_p. 118  
Kigali or building a  
symptomatic city

## Processi collaborativi | Collaborative Process

C.Gorzanelli, G.Ramster,  
A.Outten & D.Lockton\_p. 75  
Cittadini e nuovi media per  
un'intelligenza creativa

## Progettazione partecipata | Community-Led Design

C.Gorzanelli, G.Ramster,  
A.Outten & D.Lockton\_p. 75  
Cittadini e nuovi media per  
un'intelligenza creativa

## Qualità urbana | Urban quality

P. Potz & A. Sept\_p. 57  
Cittaslow-Germany: dove i  
piccoli centri urbani si rappre-  
sentano

## Rappresentazioni | Representations

S. Tulumello & G. Ferro\_p. 13  
Le volatili rappresentazioni  
di piazza Martim Moniz a  
Lisbona

## Razzismo | Racism

G. Merli & M. Cappuccini\_p. 37  
Atene tra crisi economica,  
narrazioni urbane e discorso  
razzista

## Rhythmanalysis

Oginoknauss\_p. 122  
ДОМ НОВОГО БЫТА - DOM  
NOVOGO BYTA

## Rigenerazione urbana | Urban regeneration

S. Tulumello & G. Ferro\_p. 13  
Le volatili rappresentazioni  
di piazza Martim Moniz a  
Lisbona

## **Riqualificazione urbana | Urban renewal**

L. K.C. Manzo\_p. 65  
MILANO MONTECITY. La città  
sospesa

## **Sostenibilità | Sustainability**

P. Potz & A. Sept\_p. 57  
Cittaslow-Germany: dove i  
piccoli centri urbani si rappre-  
sentano

## **Temporalità | Temporality**

C. Bernardi\_p. 103  
Temporalità urbane. Politiche  
del controllo e reti migranti

## **Urban representations**

M. L. Giordano\_p. 111  
Who's maps? Interrogating  
authorship in collective  
map-making

## **Visibility of 'Otherness'**

I. Kokkali\_p. 43  
City representations and the  
selective visibility of the  
(ethnic) 'Others'. A short note  
on the fervent 'diversity' in  
Europe

## **Visual**

I. Dorigotti\_p. 118  
Kigali or building a  
symptomatic city

## Illustrazioni / Illustrations

Le immagini raccolte in questo numero de iQuaderni sono state selezionate a partire dai contributi inviati in risposta alla pubblicazione di una *Call for Cover* indetta nel settembre 2013 da UrbanisticaTre ed ETICity, con l'intento di trovare un'immagine di copertina che riuscisse a costruire un rapporto visuale con il tema proposto dal numero.

### Piezas

*Il continuo sovrapporsi di immagini e argomenti, spazi e colori, regala ai tessuti urbani contemporanei una nuova visione spesso fatta di frammenti urbani. Le nuove politiche di gestione urbana, appesantite dalle procedure burocratiche, pur ragionando per parti, ritrovano spesso una nuova visione d'insieme del territorio. In questo senso, una rappresentazione urbana fatta di frammenti ritrova in questi una visione olistica del contesto.*

#### di Andrea Falco

Architetto appassionato di composizione urbana e architettonica con esperienze nel settore. Esperienza tecnica in studi di architettura come progettista, redazione di progetti preliminari, definitivi ed esecutivi. Lavori di Visual & Graphic Design con riconoscimenti nazionali ed esperienza pluriennale.

### Mobilità urbana sostenibile - scomposizione

*La città dei nostri giorni vista in maniera insolita, forse infantile, con ironia e non-senso; per questo, resa ancora più immateriale. Paesaggi dei numeri e dei dati, paesaggi non progettati, non costruiti, eppure presenti, reali, densi di significati al punto di divenire interiormente e socialmente caratterizzanti. L'uomo dei nostri giorni si muove costantemente in questi paesaggi in maniera confusa, disorientata, ormai privo di prospettive e anche di futuro. E' forse la società dell'omologazione, dei consumi e della finanza, che oggi domina - con il suo strapotere occulto - tutto l'insieme delle cose e delle nostre vite, a renderci così assenti? Non dovrebbe oggi l'urbanistica porre al centro di ogni ragionamento l'uomo e il suo disagio? Non dovrebbe forse recuperare il genius loci (sia esso quello della*

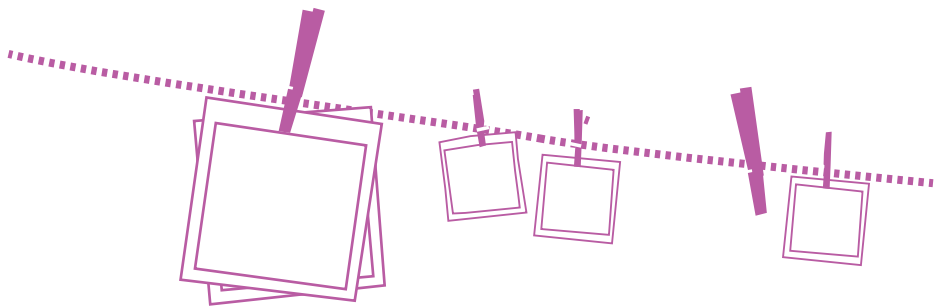
*strada, dei territori, dei paesaggi, dell'ambiente, ecc.) al fine di strapparci dall'oblio al quale siamo destinati? Sarà così che immagini, luoghi, territori e rappresentazioni urbane ormai deteriorate e prive di alcuna funzione riacquisteranno nuova vita. Rinasciranno in una nuova genesi.*

#### di Marra Venanzio

è nato nel Salento e vive a Montesano Salentino. Architetto, si è formato presso lo IUAV di Venezia. Funzionario pubblico è autore di diverse pubblicazioni. Unitamente alle attività tecniche e professionali dipinge ed ha partecipato a numerose mostre. Sue opere sono state pubblicate in cataloghi, periodici e riviste.

### Segno orizzontale #2

*Il segno ritratto, uno stencil di una foglia finita involontariamente in una striscia bianca della segnaletica orizzontale, diventa il simbolo di una ricerca necessaria, dichiara l'attenzione*



della città per il paesaggio e l'ambiente, per una natura che a volte c'è nella sua assenza e chiede di tornare alla vita. Riflette i graffiti, le parole sui muri, i campi da gioco improvvisati: atti altrettanto involontari e necessari.

#### di Michele Porsia

(Termoli, 1982) abita a Praga dove lavora con la CCEA (Centre for Central European Architecture) e con il Moba studio. Opera nella cultura, in progetti di arte contemporanea e nell'architettura dalla teoria urbana al disegno di arredi. Ricerca. Cerca con dedizione lo sconfinamento tra l'architettura, le arti visive e la parola.

### Around.U.rban

La foto dell'illustrazione La foto dell'illustrazione, scattata al Cairo - Egitto, riconduce immediatamente all'esperienza di chi, vivendo l'urbano, si ritrova circondato da tanti fattori quali appunto segni, tecnologie e spazi che probabilmente lo fanno credere proiettato in una realtà im-

materiale. Un luogo quindi informe e distinto nella realtà, ma "fantastico" e perfetto in cui vivere. Qualsiasi imperfezione urbana nota e visibile all'uomo può esser resa ideale e abitabile grazie a piccoli cambiamenti di cui spesso non ci si rende conto.

#### di Michele Radoslovich

Triestino, classe 1988. Sin da piccolo manifestavo interesse verso l'arte, il disegno, il costruire (soprattutto con i lego) e la fotografia. Diplomato come perito sp. Edilizia ora sto approfondendo i miei studi e mi sto laureando in Architettura presso UNITS.

### Più luce sulla città informale

Al Qarafa è una grande e antica necropoli islamica del Cairo, nota anche come Città dei Morti, enorme slum dove centinaia di migliaia di residenti abusivi si accordano in modo informale con i proprietari per custodire gli hawsh (tombe).

Le foto, scattate nel 2012

nelle tombe abitate, sono un invito a riflettere sulle capacità di resistenza ed adattamento delle popolazioni marginalizzate. Fare luce sui luoghi informali cambiando la diffusa percezione negativa, in controtendenza alle politiche di demolizione, è ruolo delle rappresentazioni urbane per una rigenerazione urbana giusta e sostenibile.

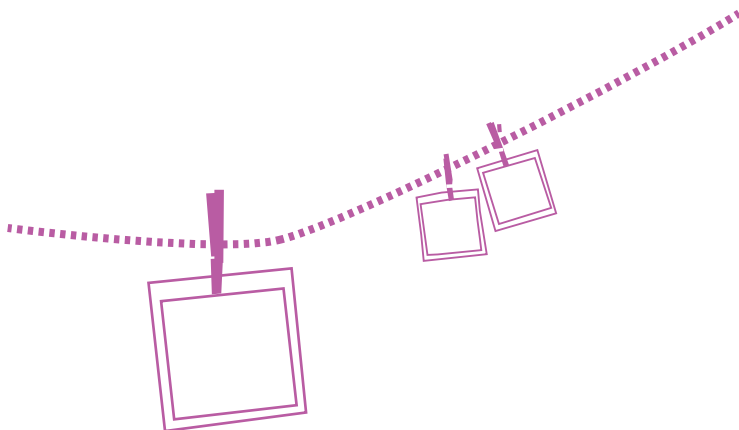
#### di

#### Francesca Giangrande

Master in Urban Planning and Policy Design al Politecnico di Milano. Esperienze di ricerca urbana in Egitto ed Ecuador. Interesse per studi sulla migrazione transnazionale, sulle politiche urbane e strumenti di piano per contrastare la segregazione e l'ingiustizia socio-spaziale; per strumenti di cooperazione, con focus sulle metodologie di progettazione partecipata.

### Rappresentare i tessuti

Tessuti e limiti della città si aprono agli occhi di chi li vive spesso diversamente



*da come si riesca a scorgersi dall'alto. La bellezza dell'urbano è nella sua complessità strategica, fatta di linee ed ambiti variabili, che si sviluppano in sistemi relazionali disomogenei o polarizzanti, legati a presenze geomorfologiche e servizi urbani che ne condizionano dimensioni e qualità. Il disegno diventa così sempre più complesso ed articolato, ricco di pressioni interne ed esterne, giochi di ruolo nei quali poter analizzare presente e futuro dell'urbano. Studiare la formazione di tali livelli complessi aiuta a prevedere e prevenire l'innescarsi di logiche estranee al territorio.*

**di Maria Chiara Virgili**

Nel 2012 consegue con lode il titolo magistrale in architettura con una tesi sperimentale sulla ricerca del minimo strutturale di elementi complessi. Poco dopo si abilita all'esercizio della professione. Attualmente vive a Roma dove partecipa a seminari universitari sulla storia delle costruzioni e lavora come

progettista nel campo dell'architettura strutturale e parametrica.

# UB

# I QUADERNI

# #03

settembre\_dicembre 2013  
numero **tre**  
anno uno

**URBANISTICA** tre  
giornale on-line di  
urbanistica  
ISSN:  
1973-9702

**È stato bello fare la tua conoscenza!**  
cercaci, trovaci, leggici, seguici, taggaci, contattaci, ..

**It was nice to meet you!**

search us, find us, read us, follow us, tag us, contact us, ..

